

ΑΘΗΝΑΙ 1896 - 1996 ATHENS

Στο πλαίσιο του εορτασμού των 100 χρόνων από την αναβίωση των Ολυμπιακών Αγώνων, πρόκειται να πραγματοποιηθεί στο Ζάππειο Μέγαρο, από 25 Μαρτίου μέχρι 6 Απριλίου 1996, η "Παγκόσμια Έκθεση Ολυμπιακών - Αθλητικών Γραμματοσήμων και Τεκμηρίων "Αθήνα 1896-1996". Την διοργάνωση της Έκθεσης έχουν αναλάβει το Υπουργείο Μεταφορών & Επικοινωνιών, τα Ελληνικά Ταχυδρόμεία (ΕΛΤΑ), η Επιτροπή Ολυμπιακών Αγώνων, η Ελληνική Φιλοτελική Ομοσπονδία και η Ελληνική εταιρεία Ολυμπιακού-Αθλητικού Φιλοτελισμού.

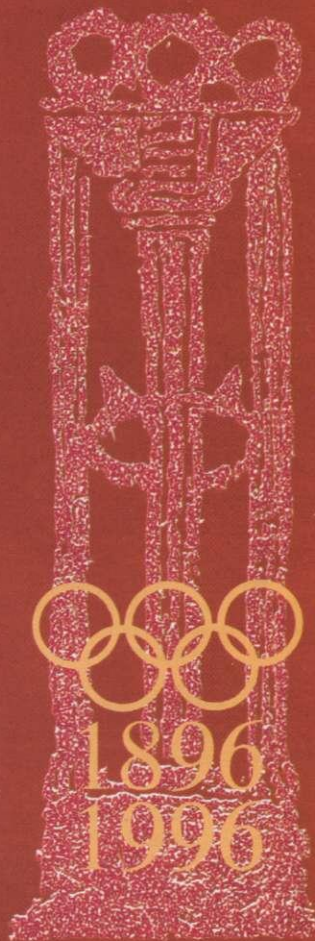
A l'occasion de la célébration du Centenaire de la reprise de Jeux Olympiques, le Palais de Zappeion accueillera du 25 mars au 6 avril 1996, l'"Exposition Universelle des Timbres et des Documents "Athènes 1896-1996". Cette exposition sera organisée sous l'égide du Ministère des Transports & des Communications, des Postes Helléniques (ELTA), du Comité des Jeux Olympiques, de la Fédération Philatélique Hellénique et de la Société Grecque du Philatélie Olympique - Athlétique.

Within the framework of the 100 year celebration from the revival of the Olympic Games, there is to be carried out at Zappeion, 25 March until 6 April 1996, the "Worldwide Exhibit of the Olympic-Athletics Stamps and Documents, Athens 1896-1996". The organization of the Exhibit has been undertaken by the Ministry of Transportation and Telecommunications, the Hellenic Post Office (ELTA), the Olympic Games Committee, the Hellenic Philatelic Federation and the hellenic firm Olympic-Athletic Philately.

Im Rahmen der Jahrhundertfeier seit dem Wiederaufleben der Olympischen Spiele soll im Zappeion Megaron vom 25. März bis 6. April die internationale Ausstellung Olympisch - Athletischer Briefmarken und Belegen "Athen 1896 - 1996" stattfinden. Die Veranstaltung der Ausstellung haben das Ministerium für Verkehr und Fernverbindung, die griechische Post, das Olympische Komitee, der Griechische Philatelistenverband und die griechische Gesellschaft Olympisch - Athletischer Philatelismus übernommen.



ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΑ
POSTES HELLENIQUES



ΦΕΛΙΕ «ΟΛΥΜΠΙΑΚΟΙ ΑΓΩΝΕΣ - 100 ΧΡΟΝΙΑ»
FEUILLET «JEUX OLYMPIQUES - 100 ANS»
FEUILLET «OLYMPIC GAMES - 100 YEARS»
FEUILLET «OLYMPIADE - 100 JAHRE»



ΑΘΗΝΑΙ
ΟΛΥΜΠΙΑΚΟΙ ΑΓΩΝΕΣ
100 ΧΡΟΝΙΑ

1896
1896
1996



HELLAS

1896-1996

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

120

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

80



HELLAS

1896-1996



HELLAS

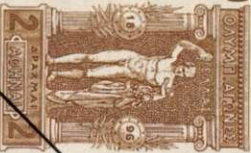
1896-1996

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

650

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

150



HELLAS

1896-1996

ΑΕΙΑ	: Δρχ. 3.000 (τεμαχία 250.000 τριπλά, αριθμημένα).
ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ	: Τα γραμματόσημα της αναμνηστικής σειράς γραμματισμών του 1896 "ΟΛΥΜΠΙΑΚΟΙ ΑΓΩΝΕΣ".
ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ	: 25 Μαρτίου 1996
ΔΙΑΚΟΠΗ ΠΩΛΗΣΗΣ	: 24 Μαρτίου 1997
ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ	: 88 X 88 χιλιοστά.
ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ	: Μυρσίνη Βαρδοπούλου
ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΚΤΥΠΩΣΗΣ	: Πολυχρωμία (OFFSET)
ΕΚΤΥΠΩΣΗ	: "ΑΛΕΞ. ΜΑΤΣΟΥΚΗΣ" Α.Ε.

ΦΑΚΕΛΟΙ ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ

Θα εκδοθούν τρεις Φ.Π.Η.Κ. και θα έχουν παράστασεις:

- α) Δ. Βικέλας - Αρχαία Ολυμπία.
- β) Ε. Ζάππας - Ζάππειο Μέγαρο.
- γ) Γ. Αβέρωφ - Παναθηναϊκό Στάδιο.

ΔΙΑΘΕΣΗ ΦΕΓΓΙΕ και Φ.Π.Η.Κ.

θα γίνει με προεγγραφές στα κατά τόπους Ταχ. Γραφεία μέχρι και 8 Μαρτίου 1996. Θα πωλούνται επίσης από το Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο (Αιόλου 100, 101 88 ΑΘΗΝΑ) τα ΦΕΓΓΙΕ μέχρι 24 Μαρτίου 1997 και οι Φ.Π.Η.Κ. προς 3.370 δρχ. οι τρεις, επί 15 ημέρες από την ημέρα της κυκλοφορίας τους, εκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα.

Απόσπασμα επιστολής του Δ. Βικελα πρώτου Προέδρου της Διεθνούς Ολυμπιακής Επιτροπής 1894-1896, προς τον Πρόεδρο του Πανελληνίου Γ. Σ. Ιωάννη Φωκίανό - 25 Ιουνίου 1894. Παρίσι.

"...Οι ολυμπιακοί αγώνες είναι προσέτι και εκδήλωση φιλελληνικών αισθημάτων διπλάσιως πολυτιμών υπό τας δυσχερείς περιστάσεις τας οποίας διερχόμεθα, είναι δε σύνδεσμος νέος μεταξύ της Ελλάδος και της Ευρώπης".

Απόσπασμα από συνέντευξη τύπου του Δ. Βικέλα. Αθήνα 13 Δεκεμβρίου 1894.

"... Οι αγώνες τελούμενοι εις Αθήνας θα έχουν μεγάλη επίδραση επί του μέλλοντος του ελληνικού Έθνους, διότι αφ' ενός οι Ξενοί που θα έλθουν θα ευρουν τους Έλληνας πολύ καλλιτέρους από ό,τι νομίζουν και διότι αφ' ετέρου οι αγώνες θα συνετελέσουν εις την διαδοσιν των σωματικών ασκήσεων εν τη χώρα και εις την εξυψώσιν των φρονημάτων..."

... Ο σκοπός είναι εθνικός και όλοι οι Έλληνες πρέπει να εργασθούν υπέρ αυτού..."

... Η τωρα θα γίνουν ή ποτέ!..."

... Παντός αθλήτου η νίκη είτε Έλληνος είτε μη, τιμά εξ ίσου την Ελλάδα και πρέπει μετ' ενθουσιασμού ίσου να χαίρειται".

Κατάληξη άρθρου του Πιέρ ντε Κουμπερτέν με τίτλο "Διεθνείς Ολυμπιακοί Αγώνες εν Αθήναις 1896" στην έκδοση του Καρόλου Μπεκ "Ολυμπιακοί Αγώνες" Αθήναι 1896.

"Η αναστάσις των Ολυμπιακών Αγώνων απεφασίσθη ομοφώνως (Σημ. Από το διεθνές συνέδριον στο Παρίσι, τον Ιούνιο του 1894). Σκοπόν δε είχονεν να εγκαινιάσωμεν αυτούς το 1900 αλλ' εκρίθη προτιμώτερον να τελεσθώσιν ενωριότερον, το 1896. Τη πρότασι δε του κ. Βικελα υψώθησαν αι Αθήναι τοπος της πρώτης τελεσεως των αγώνων. Απεφασίσθη δε να τελεσθώσι την επομένην τετραετιαν το 1900 εν Παρισίαις καθ' όσον έμελλον κατά τετραετιαν να τελωνται, εκ διαδοχής, εν ταις μεγάλαις πρωτευούσαις της οικομένης... Ούτω πως εγεννήθη εργον ευσιωνον, όπερ έκτοτε πολλάκις μεν επεκρίθη, μόλιστα δε βίαιως, προσεβλήθη. Αλλά πάντες οι άνθρωποι δεν κατανοούσιν το εργον. Ομιλούσι δε ουδόλως πληροφορούμενοι επαρκώς περί τε της αρχής αυτού και του σκοπού... Ο μεν αθλητισμός θα εξέλθη εξ αυτού μέγας και εξηυγενισμένος, η δε διεθνής νεολαία θα ατληση εξ αυτού την αγαπην της ειρήνης και το σεβας της ζωής".

Η έκδοση της ελληνικής σειράς για τους Ολυμπιακούς Αγώνες του 1896 σηματοδοτεί την αρχή του Αθητικού - Ολυμπιακού Φιλοτελισμού, κλάδου ιδιαιζοντως δημοφιλους με παγκόσμια απήχηση. Η πρόταση για την έκδοση των γραμματισμών έγινε από τους φιλοτελιστές και φιλάθλους αδελφούς Σακκόραφου και υποστηρίχθηκε, ενθέρμως στην ελληνική Βουλή από τον εισηγητή βουλευτή Κων. Παπαμιχαλόπουλο (συνεδρίαση 15ης Ιουλίου 1895). Τα σχέδια φιλοτέχνησε ο καθηγητής Α. Guilleron σε θεματα αρχαιοελληνικά που επέλεξε ο διαπρεπής Έλληνας νομισματολόγος Ιωάννης Σβωρώνος. Γις μήτρες κατασκεύασε ο γάλλος χαράκτης Ε. Μουσσον και η εκτύπωση έγινε, με τη γαλβανοπλαστική μέθοδο, στο Εθνικό Γαλλικό Τυπογραφείο.

VALEUR	: 3.000 drs (250.000 pcs triples, numérotées).
REPRESENTATIONS	: Les timbres de la série commémorative de timbres des "JEUX OLYMPIQUES" de 1896.
MISE EN CIRCULATION	: 25 mars 1996
INTERRUPTION DE VENTE	: 24 mars 1997
DIMENSIONS	: 88 x 88 millimètres
ADAPTATION	: Myrsini Vardopoulou
MODE D' IMPRESSION	: Multicolore (Offset)
IMPRESSION	: ALEX. MATSOUKIS S.A.

ENVELOPPES PREMIER JOUR

Trois Enveloppes Premier Jour porteront, respectivement, les représentations:

- a) D. Vikélas - Antique Olympie.
- b) E. Zappas - Palais de Zappeion.
- c) G. Avérof - Stade Panathinakon.

VENTES DES ENVELOPPES PREMIER JOUR

La mise en vente des FEUILLETS et des ENVELOPPES PREMIER JOUR s'effectuera par souscription dans les Bureaux de Poste jusqu' au 8 mars 1996 inclu.

Les feuillets seront également disponibles auprès du Bureau Philatélique Central (100, rue Aiolou GR - 101 88 ATHENES), jusqu' au 24 mars 1997 et les Enveloppes Premier Jour, au prix de 3.370 drs les trois, pendant 15 jours à compter de leur mise en circulation, sauf épuisement anticipé.

Extrait d' une lettre de D. Vikélas, premier Président du Comité Olympique International 1894-1896, adressée au Président de l' Association Athlétique Panhellénique, Ioannis Phokianos - 25 juin 1894, Paris.

"Les Jeux Olympiques sont également l' expression de sentiments philhellènes qui s' avèrent doublement précieux étant donnée la conjoncture difficile que nous traversons actuellement, et sont aussi un nouveau lien entre la Grèce et l' Europe".

Extrait d' une conférence de presse de D. Vikélas - Athènes 13 décembre 1894.

"[...] Les Jeux qui se déroulent à Athènes auront une grande influence sur l' avenir de la Nation hellénique, car d' une part les étrangers qui viendront y assister découvriront que les Grecs sont bien meilleurs que ce qu' ils s' imaginent, et d' autre part les Jeux continueront à la diffusion des exercices physiques dans le pays et à l' élévation des valeurs morales [...]

[...] L' objectif est national et tous les Grecs devront travailler dans ce sens [...]

[...] Ils se dérouleront maintenant ou jamais! [...]

[...] La victoire de tout athlète qu' il soit Grec ou non, honore aussi la Grèce et doit être, saluée avec un égal enthousiasme:.

Conclusion de l'article de Pierre de Coubertin, intitulé "Jeux Olympiques Internationaux à Athènes 1896" dans l'édition de Carol Beck "Jeux Olympiques" Athènes 1896. "La reprise des Jeux Olympiques a été décidée à l'unanimité (Note. Au Colloque International à Paris, en juin 1894). En fait, nous avions l'intention de les inaugurer en 1900, mais il a été jugé préférable de les célébrer plus tôt, en 1896. Suite à la proposition de M. Vikélas, la ville d'Athènes a été désignée pour être le lieu de la première célébration des Jeux. Il a été également décidé de les célébrer, quatre ans après, en 1900, à Paris, étant donné qu'il est question de les célébrer tous les quatre ans, successivement, dans les grandes capitales du monde... Et c'est ainsi que naquit une oeuvre d'heureuse augure. Depuis, elle a souvent fait l'objet de vives critiques, voire même de violentes attaques. Mais tout le monde n'a pas compris cette oeuvre. Les gens en parlaient sans être suffisamment informés sur son principe et son objectif...

L'athlétisme n'en prendra que plus de valeur et de noblesse, et la jeunesse internationale en puisera l'amour de la paix et le respect de la vie".

L'édition de la série grecque, consacrée aux Jeux Olympiques de 1896, constitue le jalon des débuts du Philatélie Athlétique - Olympique, un domaine particulièrement populaire et à impact international. La proposition de publier ces timbres a été formulée par les frères Sakkorafou, philatélistes et amis du sport, pour être soutenue chaleureusement au Parlement Hellénique par le député Const. Papamichalopoulos, qui l'a présentée à l'Assemblée du 15 juillet 1895. Les dessins sont l'oeuvre artistique du professeur A. Guilleron, sur les thèmes de l'archéologie grecque, qui ont été sélectionnés par l'éminent numismatologue grec Ioannis Svoronos. Les moules ont été fabriquées par le graveur français E. Mouchon et l'impression a été faite, suivant la méthode galvanoplastique, à l'Imprimerie Nationale de France.

VALUE : 3.000 Drs. (250.000 numbered triple pieces).
 DESIGN : The stamps of the commemorative stamp set of 1896 "OLYMPIC GAMES".
 CIRCULATION DATE : 25 March 1996
 SALES OUT-OFF DATE : 24 March 1997
 DIMENSIONS : 88 x 88 mm.
 ADAPTATION : Mirsiny Vardopoulou
 PRINTING METHOD : Multicoloured (OFFSET)
 PRINTERS : "ALEX. MATSOUKIS" CORP.

FIRST DAY COVERS

Three FDC'S will be issued having as designs:

- a) D. Vikelas - Ancient Olympia.
- b) E. Zappas - Zappion Hall.
- c) G. Averof - Panathinaikon Stadium.

SALES OF FEUILLET AND FDC'S

Sales will be by advance order through local Hellenic post offices through 8 March 1996.

They will also be sold at the Central Philatelic Office (100 Aeolou Street, 101 88 ATHENS), the Feuille until 24 March 1997 and the FDC's for 3.370 drs. the three, for 15 days from the date of circulation, unless previously sold out.

Excerpt from a letter by D. Vikelas, first President of the International

Olympic Committee 1894-1896, to the President of the Pan-Hellenic General Board Ioannis Fokiano-25 June 1894, Paris.

"... The Olympic games are, besides demonstrations of philhellenic sentiments, twice as valuable under the difficult circumstances which they went through, they are a new connection between Greece and Europe".

Excerpt from a press conference by D. Vikelas, Athens 13 December 1894.

"... The games taking place in Athens will have a great influence in the future of the Hellenic State, because first the foreigners who will come will find the Greeks much better than they had thought and secondly the games will contribute in the spreading of physical exercise in the country and elevating behavior...

... The aim is national and all the Greeks should work towards it...

... It will happen now or never!...

... To every athlete whether the victory is Greek or not, honors Greece also and should be hailed with likewise enthusiasm".

Ending of an article by Pierre de Coubertin titled "International Olympic Games in Athens 1896" in Carl Beck's publication "Olympic Games" Athens 1896.

"The re-establishment of the Olympic Games was decided unanimously (International Assembly, Paris, June 1894). Our aim was to inaugurate these games in 1900 but it was deemed better to carry it out earlier, 1896. The proposition by Mr. Vikela established that Athens be the site of the first games. It was decided to celebrate the following four years, 1900, in Paris so far as the future every four years they would take place, in succession, in the large capitals of the world... in such a way an auspicious work was born, which from that time, many times was judged, even violently, and offended. But all people did not comprehend the work. They talked without having been informed adequately about the start and goal of the work... On the one hand sports will come forth impressive and civil and on the other the international youth will derive from it love for peace and respect for life".

The printing of the Hellenic stamp set for the Olympic Games of 1896 marks the beginning of the Athletic-Olympic Philately, a branch particularly popular with worldwide reverberation. The proposal to print the stamps was made by the philatelists and sports fans Sakkorafou brothers and it was supported heartily in Hellenic Parliament by Congressman Con. Papamihalopoulos (15th session, July 1895). The design was created by Professor A. Guilleron with ancient Hellenic subjects and was selected by the distinguished Greek numismatist Ioannis Svoronos. The molds were constructed by the French engraver E. Mouchon and the imprinting was made with the galvanoplastic method at the National French Printing Office.

WERT : Dr 3000 (Stück 250.000, Dreifachmarken, nummeriert).
 ABILDUNGEN : Die Marken der Gedenk-markenreihe 1896 "OLYMPISCHE SPIELE"
 FORMAT : 88 x 88 mm
 ANPASSUNG : Myrsiny Vardopoulou
 DRUCKMETHODE : Offset
 DRUCK : "ALEX. MATSOUKIS" A.G.
 UMLAUF : 25 März 1996
 UMLAUFSEINSTELLUNG : 24 März 1997

ERSTTAGSUMSCHLÄGE

Es kommen 3 Ersttagsumschläg heraus, die die Abbildungen:

- a) D. Vikelas - Alt Olympia.
- b) E. Zappas - Zappeion Megaron.
- c) G. Averof - Panathinaikon Stadion.

ERWERB VON ERSTTAGSUMSCHLÄGEN

Nach Voranmeldung bei den lokalen Postämtern bis 08. März 1996.

Feulletts sind beim Zentralen Philatelistischen Dienst (Aolou-Str. 100, 101 88 ATHEN) bis 24 März 1997 erhältlich, Ersttagsumschiäge zu 3.370 Dr. während der ersten 15 Umlaufstage, wenn nicht früher vergriffen.

Aus einem Schreiben D. Vikelas', des ersten Präsidenten des ersten internationalpomalem Komitees 1894-1896, an den Präsidenten des Griechischen Cymnastikvereins, Ioannis Phokianos - 25. Juni 1896, Paris.

"...Die Olympischen Spiele sind darüberhinaus auch eine Veranstaltung griechenfreundlicher Gefühle, doppelt wertvoll unter den widrigen Umständen die wir durchmachen, sind sie eine neue Verbindung zwischen Griechenland und Europa".

Aus einer Pressekonferenz D. Vikelas! Athen, 13. Dez. 1894 "

...Die in Athen stattfindenden Olympischen Spiele werden großen Einflub auf die Zukunft der griechischen Nation haben, denn einerseuts werden die Fremdentie kommen, die Griechen viel besser finden, als sie glauben, und andeseits werden die Wettkämpfe zur Verbreitung der körperlichen Übungen im Lande und zur Erhöhung der Moral beitragen.....

...Der Zweck ist national und alle Griechen heben dafür zu arbeiten....

...Jetzt oder nie....

...Eines jeden Athleten Sieg, Grieche oder nicht, ehrt Griechenland gleicherweise, und ist mit demselben Enthusiasmus zu begrüßen".

Schlußführung eines Artikels von Pier de Coubertin unter dem Titel: "Internationale Olympische Spiele" in Athen 1896 von Carol Beck.

"Die Wiendereinführung der Olympischen Spiele wurde einstimmig beschlossen (Anm. vom internationalen Kongreß in Paris, im Juni 1894). Unser Ziel war, diese im Jahre 1900 zu eröffnen, aber es wurde für besser gehalten, sie schon früher, 1896, durchzuführen. Dem Vorschlag Herrn Vikelas' zu Folge wurde Athen zum Ort der ersten Durchführung der Wettkämpfe bestimmt. Ebenso wurde beschlossen, daß sie das nächste Mal, nach vier Jahren, 1900, in Paris stattfinden, da beschlossen wurde die Spiele alle vier Jahre, der Reihe nach in den großen Huptstädten der Welt zu veranstalten.... So wurde ein Werk mit guten Aussichten geschaffen, welchesseither oftmals kritisiert, ja grob beleidigt wurde. Nicht alle Menschen begreifen das Werk. Sie sprechen, keineswegs genügend informiert, über dessen Prinzip und Zweck..... Einerseits wird die Athletik groß und veredelt daraus hervorgehen, andererseits wird die internationale Jugend Liebe zum Frieden und Ehrfurcht vor dem Leben schöpfen".

Die Ausgabe der griechischen Briefmarkenserie zu den Olympischen Spielen 1896 zeichnet den Beginn des Athletik-Olympischen Philatelismus, ein besonders beliebter Zweig mit weltweitem Wiederhall. Der Vorschlag zur Ausgabe der Briefmarken wurde von den Philatelisten und Sportfreunden Gebrüder Sakkoraphos gemacht und im Parlament vom Abgeordneten Konst. Papamichalopoulos warm unterstützt. (Sitz-ung 15. Juli 1895). Der Entwurf stammt von Prof. A. Guilleron mit altgriechischen Themen, die der bekannte griechische Münzenexperte Ioannis Swaronos ausgewählt hatte. Die Druckmütter machte der französische Graveur E. Mouchon und der Druck wurde in der französischen Nationaldruckerei durchgeführt.